



Lingua e Traduzione Rumena

Primo Anno di Corso

Docente: Alexandra Radu

Anno di Corso: 2019/2020

Modulo 16 CF

Gruppo target(i beneficiari del percorso educativo) - gli studenti borsisti dell'Istituto Teseo, i quali dovranno ottenere il certificato di conoscenza della lingua rumena, livello A1-A2

Contesto- Gli studenti dovranno interagire con i partner ed i docenti rumeni e moldavi durante la Summer School 2021 e con i rappresentanti degli enti, i quali monitoreranno lo stage e le attività connesse di tirocinio. Essi devono essere capaci di promuovere il Brand Made in Italy sul mercato rumeno, conoscendo sia la lingua sia le realtà culturali, economiche e sociali della Romania. Nello stesso tempo gli studenti dovranno imparare il linguaggio specifico del settore di riferimento.

Il Corso è altresì strutturato su moduli di carattere teorico e teorico-pratico elaborati in due sezioni: la prima, di 28 ore, è dedicata allo studio delle nozioni teoriche del vocabolario e fonetica, nonché allo studio del contesto culturale, delle tradizioni e dei costumi rumeni, con accento sulle somiglianze tra il popolo italiano e quello rumeno. Questa prima sezione verrà sviluppata online e sarà divisa in moduli di 40-45 minuti, con 15 minuti di domande e risposte. La seconda parte, di 68 ore, è rappresentata dalle lezioni frontali e telematiche, e verrà incentrata sull'apprendimento della parte teorico-pratica cioè sull'apprendimento delle nozioni fondamentali della grammatica rumena e la formazione e lo sviluppo della capacità di comunicare in rumeno. Questa seconda sezione sarà divisa in quindici incontri, sviluppati nel periodo di Giugno-Luglio 2021, presso la sede dell'Istituto Teseo di San Cipriano Picentino. Ogni incontro avrà una durata di 4,5 ore con la stesura di una relazione finale al termine di ogni settimana.

Gli obiettivi del corso

- O 1. Preparazione degli studenti nel settore della mediazione linguistica, con accento sulla lingua rumena.
- O 2. Acquisizione del linguaggio specifico nel settore commerciale e nel settore produttivo al fine di promuovere il Brand made in Italy nei paese partner ed in Romania.
- O 3. Acquisizione dei modelli di comportamento culturale per poter comunicare in modo efficace con i partner del mercato rumeno.
- O 4. Formare la capacità di ascolto attivo e di esprimersi in lingua rumena.
- O 5. Formare ed esercitare le abilità di comunicare efficientemente online nella lingua rumena anche utilizzando le formule di cortesia.



L'analisi dei bisogni – verrà realizzata utilizzando il feedback ottenuto dagli studenti negli incontri di sensing e nella fase iniziale online.

Gli obiettivi operazionali

- O 1. Capire le regole fondamentali della comunicazione nella lingua rumena ed essere capaci di comunicare direttamente con i madrelingua Rumeni
- O 2. Capire e utilizzare correttamente i termini economici specifici, applicando le stesse nozioni al mercato rumeno.
- O 3. Assumere ed attivare modelli culturali per poter comunicare in modo efficace con i partner dal mercato rumeno.
- O 4. Ascoltare attivo e poter formulare la propria opinione in rumeno.
- O 5. Essere capaci ad utilizzare i mezzi telematici di comunicazione in rumeno.

METODI DI VALUTAZIONE

- 1. Test scritto applicato online e direttamente.
- 2. Conversazione diretta.
- 3. Redazione dei materiali scritti e parlati in rumeno.

TITOLO RILASCIATO: CERTIFICATO livello A1-A2 ECL VALIDO A LIVELLO EUROPEO O CERTIFICATO SEMPLICE RILASCIATO DALL'UNIVERSITÀ STATALE DELLE LINGUE DI BUCAREST
AGENDA DEL PROGRAMMA

PRIMA FASE DEL CORSO IN MODALITA' TELEMATICA

PERIODO: 27 Aprile 2020-27 Dicembre 2020

Tre incontri su settimana- 1 ora ognuno; due incontri supplementari di 2 ore a maggio ed ai primi di luglio per test finale: 28 ore in totale

12 ore di fonetica, fonologia e vocabolario

12 ore quadro culturale, tradizioni, costumi, somiglianze tra i due popoli

Verrà costituito un Google class room dove verranno caricati le informazioni, i materiali, i compiti ed i risultati dei test.

I settimana

1 Presentazione dei corsisti nella lingua materna

2 Incontro L'alfabeto rumeno, fenomeni; Domande e risposte; Compito

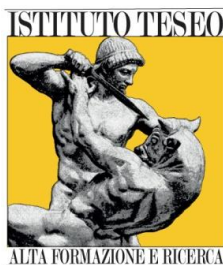
3 Le vocali ed i consonanti; Domande e risposte; Compito; Debriefing

II settimana

1 Incontro La scrittura in rumeno ed italiano , Domande e risposte; Compito

2 Le lettere stranieri Domande e risposte; Compito

3 I dittonghi ed i tritonghi Domande e risposte; Compito



III settimana

- 1 Incontro L'accento in rumeno Domande e risposte; Compito
- 2 La divisione in sillabe Domande e risposte; Compito
- 3 La punteggiatura Domande e risposte; Compito

IV settimana

- 1 Nozioni introduttive di vocabolario nella lingua rumena: ci presentiamo, salutiamo, ecc
- 2 Origine delle parole, somiglianze con il vocabolario italiano
- 3 Il vocabolario fondamentale della lingua rumena nelle raffigurazioni più indicative

V settimana

- 1 Apprendere le tradizioni rumene
- 2 La mappa della Romania, Andare in montagna o al mare
- 3 Preparare piatti specifici

VI settimana

- 1 Fare la spesa. Comprare e vendere prodotti specifici rumeni agli italiani
- 2 Viaggiare con diversi mezzi di trasporto
- 3 Scrivere una lettera, scusarsi o imparare formule di auguri

VII settimana

- 1 Alla mensa
- 2 Dal medico
- 3 Al bar

VIII settimana

- 1 Parlare del sistema politico, sociale ed amministrativo rumeno
- 2 Andare presso il Registro delle Imprese per costituire una società
- 3 Andare presso l' Agenzia delle entrate per pagare le tasse

Incontro preliminare con verifica in itinere per superare il test finale
La presentazione dei corsisti in lingua rumena

SECONDA FASE DEL CORSO

PERIODO: 07 Gennaio 2021-07 Aprile 2021

15 lezioni di 5 ore

- 1 L'articolo
- 2 Il nome
- 3 I generi, i nomi invariabili, i nomi difettivi
- 4 L'aggettivo
- 5 L'accordo dell'aggettivo con il nome determinato
- 6 I gradi dell'aggettivo
- 7 Il pronome
- 8 Il verbo
- 9 Le coniugazioni
- 10 Il modo



- 11 Il tempo
- 12 L'avverbio
- 13 La preposizione
- 14 La congiunzione
- 15 L'interiezione

Incontro del test finale

Parlare dalla Romania e presentare punti di interesse in rumeno. Leggere un giornale, Scrivere una lettera.

PROFILO DEL DOCENTE:

Alexandra Radu – Presidente del Collegio dei Traduttori e degli Interpreti Professionisti, Professore, traduttore ed interprete di lingua italiana. Laureata dell'Università di Craiova, Facoltà di Storia e lingue straniere. Ha ottenuto il titolo di master presso l'Accademia Nazionale di Intelligence nel settore del Management educativo per la cultura della sicurezza. Elabora programmi educazionali, traduce volumi, conduce e progetta corsi per la promozione della lingua italiana e delle lingue straniere in Romania o per la promozione della lingua rumena nel mondo.